

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Hver morgen så hun faren sin gå på jobb.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



②

En sommermorgen 6. august falt en liten, svart, rund gjenstand over Kei hjemby Hiroshima.

«Hva kan det være?» sa de som så opp på himmelen.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

«BOOM!!»

På kort tid var det en kraftig eksplosjon som ga gjenlyd over hele verden, og en massiv soppsky dukket plutselig opp og dekket hele byen.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

På et blunk forsvant hele byen.

Hus, skoler og sykehus forsvant sporløst.

Det var en skremmende bombe, et atomvåpen, som
hadde blitt sluppet.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

Mirakuløst nok var Kei uskadd, men hun så folk med brent hud flyte i elven, mens andre med brent hud kom til Kei og sa:

«Vann ... Gi meg vann ...»

Disse menneskene kunne ikke reddes.

Og Kei så aldri familien sin igjen.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Et enkelt atomvåpen tok livet av mer enn 100 000 mennesker.

Dessuten førte det svarte regnet som falt etter eksplosjonen fra atomvåpenet til mange alvorlige sykdommer for mange flere mennesker.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Til slutt tok krigen slutt, og Kei ble en gammel kvinne.

Byen Hiroshima har kommet seg og er like vakker som den alltid har vært.

Det gjør det vanskelig å tro at et atomvåpen ble sluppet over denne byen.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.

Og likevel, selv på solfylte dager, er Kei sinn overskygget av dvelende soppskyer.

Sorgen til de som omkom og de som overlevde har vedvart gjennom de siste tiårene.





Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Nå deler Kei sin erfaring med redslene rundt atomvåpen med mennesker over hele verden, fordi bruken av slike våpen kan føre til at mange flere mennesker mister livet.

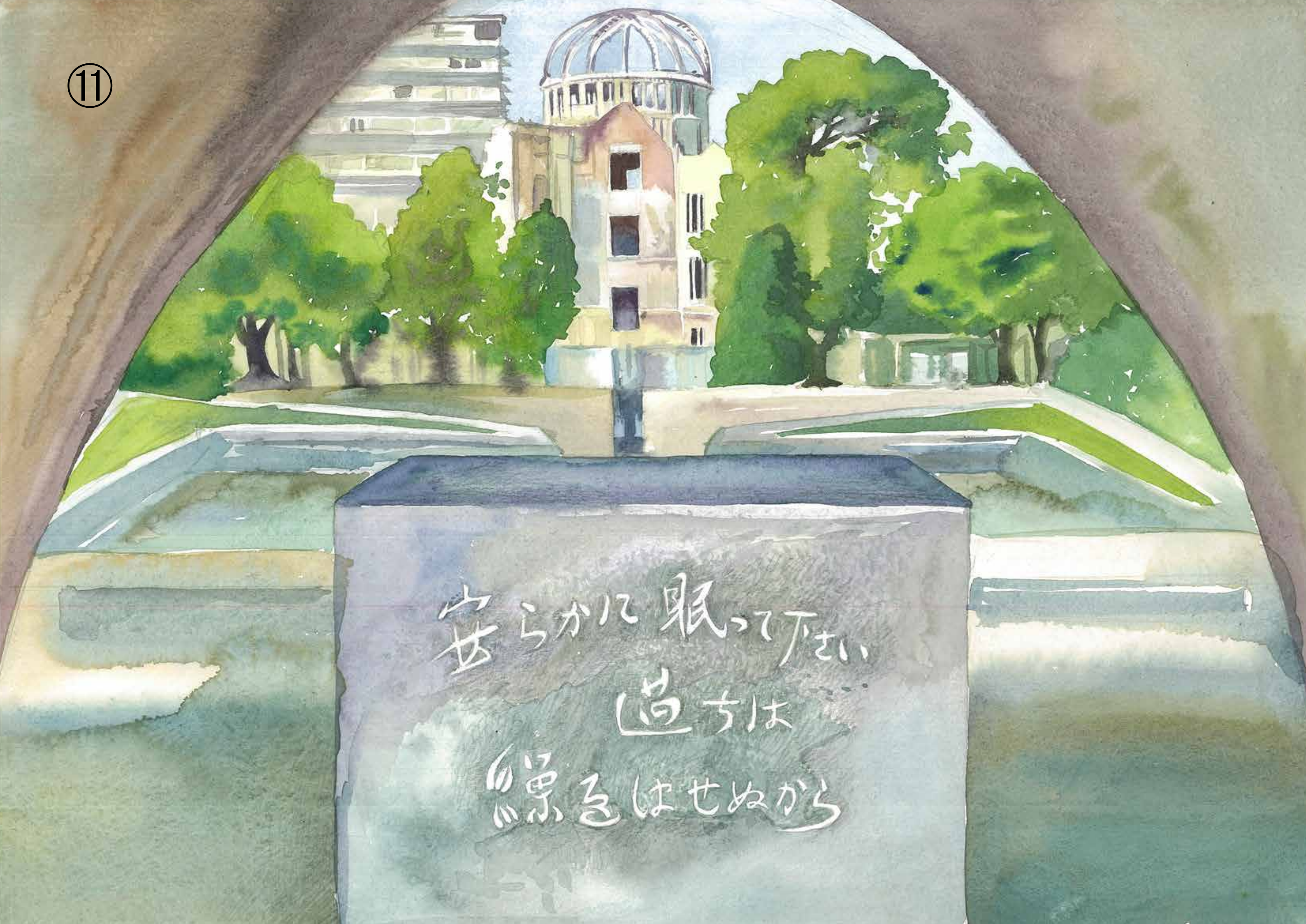


Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei har bare ett ønske:
At atomvåpen aldri blir brukt igjen.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.

Måtte alle verdens mennesker endelig kjenne fred og
lykke.

Slutten.





“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

«Skyen som ikke vil forsvinne - Kei historie»

I dag vil jeg snakke om en jente som heter Kei.

Hun var bare 8 år gammel og bodde i Japan under en krigstid.